
takeout symphony

vf. Symphonie à emporter



Ludwig van Beethoven (1770-1827)
arr. **Johann Nepomuk Hummel** (1778-1837)
Symphonie N°. 6 op.68 « Pastorale »—
Allegro man non troppo

Mika Putterman flûte romantique ¹
Sallynee Amawat violon
Andrea Stewart violoncelle
Gili Loftus fortepiano

George Bridgetower (1778-1860)
Ballade « Henry »

Mika Putterman flûte romantique ²
Gili Loftus fortepiano

Ludwig van Beethoven (1770-1827)
arr. **Johann Nepomuk Hummel** (1778-1837)
Symphonie N°. 7 op.92— Allegretto

Mika Putterman flûte romantique ²
Sallynee Amawat violon
Andrea Stewart violoncelle
Gili Loftus fortepiano

Avant les enregistrements, il existait seulement deux façons d'écouter de la musique: assister à un concert ou en jouer soi-même. Après avoir écouté une symphonie avec le compositeur au podium, grâce aux arrangements de **Hummel**, vous pouviez l'emporter avec vous. Réputé pour ses violentes sautes d'humeur et son caractère susceptible, **Beethoven** se serait mis en colère contre Hummel pour ces mêmes arrangements.

Bridgetower a également fait face à la fureur de Beethoven. Violoniste et compositeur noir, Bridgetower a joué la première de la *Sonate pour piano et violon n°. 9* de Beethoven en lecture à vue et sans aucune répétition (à 8 heures du matin!). Il a même improvisé une cadence avec le compositeur. Mais Beethoven ne se gêne pas pour rayer la dédicace de Bridgetower à la suite d'une banale querelle. Le nouveau dédicataire, Kreutzer, n'a jamais joué la pièce (la jugeant inintelligible). Malgré cela, cette œuvre est encore communément appelée la *Sonate à Kreutzer*. La plupart des compositions de Bridgetower ont malheureusement été perdues, mais nous sommes heureux de présenter l'une des rares œuvres qui persistent.

Mika Putterman



Mika joue de la flûte depuis 1983, mais n'a trouvé sa voix que lorsqu'elle a essayé la réplique d'une flûte baroque en 1994. Sentir pour la première fois les vibrations de la flûte en bois sous ses doigts a changé son parcours pour toujours.

Elle a fondé *Autour de la flûte* en 2004.

“ Le meilleur endroit pour écouter une symphonie est au sein de l'orchestre! J'adore jouer dans les orchestres et je raffole de jouer du Beethoven. Quel plaisir de découvrir que Hummel a dû ressentir la même chose en arrangeant les symphonies pour les amener chez les gens. Dans cet enregistrement, j'utilise deux flûtes différentes de la même époque. L'une est d'origine anglaise et faite en ivoire. L'autre est allemande, faite en buis. Chacune d'elles me parle différemment, apportant sa propre qualité sonore au groupe. Je dois dire que nous avons beaucoup rigolé lors du tournage de cet épisode et nous avons vraiment apprécié d'être ensemble. ”

flûte romantique ¹ Wm. Potter, London c.1810

flûte romantique ² Tutz, 2003 après Liebel, Dresden 1830

autourdelafute.com

Sallynee Amawat



La violoniste **Sallynee** aime interpréter le répertoire du 17^e au 19^e siècle et forger de nouvelles voies en musique ancienne. Passionnée de musique de chambre, elle est codirectrice artistique de l'ensemble montréalais *Infusion Baroque*, ainsi que du groupe multidisciplinaire *Compagnie intangible*.

“ Avant la pandémie, j’ai toujours aimé faire de la musique dans les espaces intimes, entre amis. Une énergie particulière se dégage du fait de jouer les uns pour les autres et pour un petit groupe d’invités, sans autre objectif que de profiter de la musique en bonne compagnie. C’est encore plus spécial de jouer des œuvres qui sont traditionnellement interprétées par des orchestres symphoniques. Les symphonies de Beethoven ont toujours fait partie de mon répertoire, d’étudiante à musicienne professionnelle, mais ces arrangements de chambre me font redécouvrir ce répertoire emblématique. ”

violon École Klotz, Mittenwald 1790

archet Bégin après Dodd, c.1760

sallynee.com

Andrea Stewart



Les explorations d'**Andrea** vont de la performance historique aux nouvelles sonorités et aux techniques de la musique contemporaine. Andrea a créé et joué dans des œuvres multimédia, des enregistrements nominés pour des prix, des ciné-concerts, des tournées internationales et des commandes de nouvelles musiques. Elle est directrice adjointe du *collectif9* et membre d'*Infusion Baroque* et de l'*Arion Baroque Orchestra*.

“ Je suis du même avis que Mika : lorsqu’on est entouré de cette « machine » musicale qu’est l’orchestre, il n’y a pas de meilleure sensation. Ces arrangements nous permettent de vivre cette immersion à la maison... et j’adore cette irrévérence historique par rapport à l’instrumentation originale de Beethoven! Chaque nouvel arrangement d’une œuvre change notre approche en tant qu’instrumentiste, et nous aurions pu passer de nombreuses heures à explorer, à la recherche de nouveaux sons. Je suppose que nous aurions également pu passer beaucoup de temps à déterminer combien de mesures de silence Hummel **voulait** écrire à certains endroits, mais c’était plus amusant de continuer à trouver d’autres solutions ! ”

violoncelle Lu-Mi , 2003 après Montagana, Venice 1739

archet Ralph Ashmead

andreaistewart.ca

Gili Loftus



Claviériste primée, **Gili** possède une triple expertise dans le pianoforte, le piano moderne et le clavecin, ce qui confère à son jeu un caractère unique, lui ouvrant des voies passionnantes d'exploration artistique et historique.

Invitée à partager ses performances et ses conférences des deux côtés de l'Atlantique, Gili a enregistré pour les maisons de disques Backlash (Berlin) et Leaf (Canada).

“ En tant que pianiste, j’ai fini par accepter que, lorsqu’il est question de la musique symphonique de Beethoven, je ne peux aspirer à un meilleur rôle que celui d’écouter et d’observer. Je pourrais toujours fredonner, bien sûr, ou taper du pied pour accompagner les magnifiques sons de ces œuvres exaltantes. Mais cela n’est pas si satisfaisant. C’est donc merveilleux que, grâce aux arrangements de Hummel pour ensemble de chambre, je puisse enfin ressentir pleinement la joie de participer à l’interprétation de ces mêmes œuvres, pour moi-même, en compagnie d’amis et de collègues qui me sont chers. ”

fortepiano Chris Maene, 2019 après Fritz, Vienna 1811

gililoftus.com

Direction artistique

Mika Putterman
Aleks Schürmer

Image & Son

Alexander Formosa
Aleks Schürmer

Design

Aleks Schürmer

Traduction

Dominique Pelletier



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts